

Türkiye Cumhuriyeti
ile
Suriye Arap Cumhuriyeti
Arasında
Arama ve Kurtarma Hizmetlerinin Koordinasyonuna Dair
Anlaşma

Türkiye Cumhuriyeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümetleri (bundan böyle Taraflar olarak anılacaklardır),

Hava ve denizde arama ve kurtarma (AK) hususunda işbirliğinin önemini ve hızlı ve etkili arama ve kurtarma hizmetleri sağlama ihtiyacını kabul ederek;

Tarafların ulusal mevzuatları göz önünde bulundurularak, 1944 Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesi Ek (12), 1979 Denizde Arama ve Kurtarma Uluslararası Sözleşmesi ve 1974 Denizde Can Emniyeti Uluslararası Sözleşmesinde yer alan standartları ve önerilen uygulamaları not ederek;

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

Madde 1
Uygulayıcı Kurumlar

1. Tarafların yetkili makamları şunlardır:

Suriye Arap Cumhuriyeti adına Sivil Havacılık İdaresi.

Türkiye Cumhuriyeti adına Başbakanlık Denizcilik Müsteşarlığı Ana Arama Kurtarma Koordinasyon Merkezi (AAKKM).

2. Arama ve kurtarmadan sorumlu kurumlar:

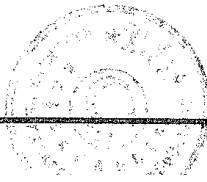
Suriye Arap Cumhuriyeti adına: Sivil Havacılık İdaresi, Hava Kuvvetleri ve Deniz Kuvvetleri.

Türkiye Cumhuriyeti adına: İçişleri Bakanlığı Sahil Güvenlik Komutanlığı ve Ulaştırma Bakanlığı Sivil Havacılık Genel Müdürlüğü.

Madde 2
Arama ve Kurtarma Bölgeleri

1. İşbu anlaşma çerçevesinde kapsanan Arama Kurtarma Bölgeleri (AKB) ve sorumlu Kurtarma Koordinasyon Merkezleri (KKM) aşağıdaki paragraflarda tarif edilmiştir.

Nif



2. AK faaliyetleri Türkiye Cumhuriyeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti'nin, başta 27 Nisan 1979 tarihinde Hamburg'ta akdedilen Denizde Arama Kurtarmaya Dair Uluslararası Sözleşme olmak üzere ilgili uluslararası sözleşmelere uygun olarak ilan ettikleri AKB'lerde icra edilecektir.

3. Kurtarma Koordinasyon Merkezi: Belirli bir arama kurtarma bölgesinde arama ve kurtarma hizmetlerinin etkili organizasyonu ve arama kurtarma operasyonlarının yürütülmesinin koordine edilmesiyle görevli birimdir.

Suriye için Kurtarma Koordinasyon Merkezi DAM/ACC'dir.

Türkiye Cumhuriyeti için Kurtarma Koordinasyon Merkezi Ankara AAKKM'dir.

4. Tarafların üçüncü ülkelerle yapabileceği arama-kurtarma hizmetlerinin koordinasyonu hususundaki anlaşmaların hükümleri, işbu anlaşmanın hükümlerine halel getirmemelidir.

Madde 3 Tarafların Sorumlulukları

1. Taraflar, kendi AKB'leri içinde herhangi bir hava ya da deniz kazasının bilgisini aldığı anda, kazazedenin uyruğuna, statüsüne veya kazazedenin bulunduğu bölgenin durumuna bakmaksızın en uygun yardımı sağlamak üzere acil önlemleri ivedilikle alacaktır.

2. AK operasyonları ulusal arama kurtarma usullerini göz önünde bulundurarak, IAMSAR el kitabı ve diğer ICAO ve IMO arama kurtarma ek dokümanlarına uygun olarak gerçekleştirilecektir.

3. Bu anlaşmanın yürürlüğe girmesinden sonra her iki taraf aşağıdaki hususlarda karşılıklı bildirimde bulunacaktır.

a) KKM'lerin çalışma saat ve dönemleri,

b) KKM'lerde; doğrudan telefon, faks, telex ve uydu iletişim numaraları, AFTN adresleri, koordinasyon için kullanılan radyo frekansları, internet ve diğer ilgili iletişim yetenekleri dahil mevcut muhabere imkanları,

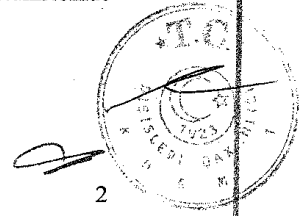
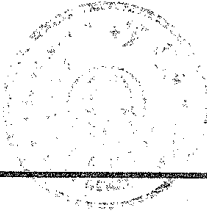
c) KKM'lerin 24 saat vardiya ile çalışmadığı durumlarda, çalışma saatleri dışında sorumlulara nasıl ulaşılabileceğine dair irtibat bilgileri.

4. Taraflar, kendi Kurtarma Koordinasyon Merkezleri (KKM) yoluyla;

a) Potansiyel veya gerçek tehlike durumu ile ilgili olarak hızlı ve düzenli bir şekilde AK bilgilerini paylaşacaklardır.

b) Kendi AKB'leri ve ortak AKB sınırları boyunca AK görevlerinin yürütülmesinde imkanlar ölçüsünde karşılıklı olarak yardımlaşacaklardır.

AKB



c) AK birimleri, birbirlerinin AKB'lerine girişini ve anılan bölgede AK görevinde iken birbirlerinin olanaklarının kullanımını kolaylaştırmak için uygun önlemleri alacaklardır.

d) AK yetenekleri hakkında bilgi edinmek maksadıyla mevcut AK kaynaklarının elverişliliği hususunda bilgi değişiminde bulunacaklardır.

e) AK haberleşme bağlantılarının verimli ve etkili çalıştığından emin olmak için en az ayda bir kez karşılıklı testler yapacaklardır.

f) Çalışma saatlerine veya iletişim hatlarına ilişkin kalıcı veya geçici değişiklikler hakkında diğer Tarafı derhal bilgilendireceklerdir.

g) Ortak AKB sınırları boyunca, müşterek bir arama kurtarma müdahalesini icra kabiliyetinin test edilmesi amacıyla, her takvim yılında en az bir kez AK tatbikatı gerçekleştireceklerdir.

h) Mümkün olduğunca ortak usuller ve uygulamalar geliştirilmesi amacıyla, fikri mülkiyet ve telif haklarına hanel getirmeksizin AK operasyon ve usul el kitaplarını olabilecek değişikliklerle birlikte teati edecekler ve belgeler hazırlayacaklardır.

5. COSPAS-SARSAT Sistemi çerçevesinde ve COSPAS-SARSAT Konseyi (CSC-37/OPN/SR) kararlarına uygun olarak, Ankara'daki Türk Görev Kontrol Merkezi (TRMCC), Yer Kesimi Hizmet Sağlayıcısı olarak gerçek zamanlı olarak kapsadığı ilgili hizmet sahalarında tespit ettiği her türlü tehlike sinyali uyarılarını doğrudan Suriye AK Temas Noktası'na (SPOC) vermeye hazırdır. Suriye tarafı bu konudaki işbirliğinin ilerletilmesi hususunu değerlendirecektir.

Madde 4

Standart Kurtarma Koordinasyon Merkezi Operasyon Usulleri

AK Eylemlerinin Başlatılmasına İlişkin Sorumluluk:

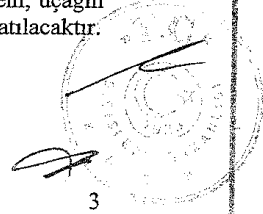
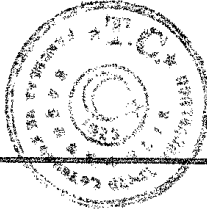
1. Uygun acil AK safhasının bildirilmesi ve yerel eylemlerin başlatılmasına ilişkin sorumluluk, ilgili devletin ulusal AK usullerine uygun olarak belirlenecektir. Sonraki tüm AK eylemlerinin başlatılmasına ilişkin sorumluluk KKM'ye ait olacaktır.

AK eyleminin başlatılmasına ilişkin KKM'nin sorumluluğu aşağıdaki şekilde belirlenecektir:

a) Yardıma ihtiyaç duyan tehlikedeki bir hava aracının veya geminin pozisyonunun bilindiği bir durumda, eylem, uçağın veya geminin bulunduğu arama kurtarma sahasının KKM'si tarafından başlatılacaktır.

b) Hava aracının veya geminin pozisyonunun bilinmediği durumlarda, eylem, uçağın veya geminin yardıma ihtiyacı olduğunu fark eden ilk KKM tarafından başlatılacaktır.

NİP



Genel AK Koordinasyona İlişkin Sorumluluk:

2. Genel AK koordinasyonundan sorumlu olacak KKM (koordine eden KKM):

- a) Son haber alındığı zamanda, hava aracının veya geminin seyrettiği AKB'yi,
- b) Son irtibat, ortak AKB sınırlarında sağlanmış ise, hava aracının veya geminin yoluna devam ettiği AKB'yi

kontrol eden KKM'de olacaktır.

3. Koordine eden KKM, AK eylemini başlatan KKM'den farklı ise, AK operasyonlarını başlatan KKM sorumluluğu, koordine eden KKM'nin uygulamayı devralmasına kadar üstlenecektir.

4. Tehlikedeki hava aracının veya geminin, koordine eden KKM'den farklı bir KKM'nin AKB'sinde bulunduğu sonradan belirlenirse veya diğer KKM'nin AK operasyonlarının koordinasyonu için daha uygun olduğu koşullar varsa (daha iyi iletişim, arama sahasına yakınlık, hazır durumdaki daha uygun AK birimleri veya imkanları veya diğer bir nedenle), AK koordinasyonuna ilişkin genel sorumluluk, ilgili KKM'ler arasında karşılıklı mutabakatla devredilebilir.

Genel AK Koordinasyonu Sorumluluğunun Devredilmesi

5. Genel AK koordinasyonuna ilişkin sorumluluk devredileceğinde, ilgili AK görev koordinatörleri arasında en iyi hareket tarzını belirlemek üzere doğrudan iletişim gerçekleştirilecektir. Sorumluluk devrinin, görevin tümü veya bir parçasına ilişkin olarak uygun olduğuna karar verilir ise;

- a) Söz konusu zamana kadar gerçekleştirilen eylemlerin tüm detayları teati edilecektir; ve
- b) Halihazırda koordinasyondan sorumlu KKM, genel AK koordinasyonuna ilişkin sorumluluğun karşı KKM tarafından üstlenildiğine dair teyidi alıncaya kadar, bu sorumluluğu muhafaza edecektir.

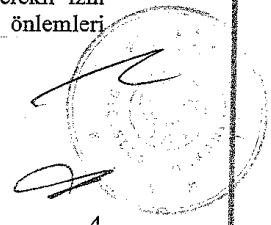
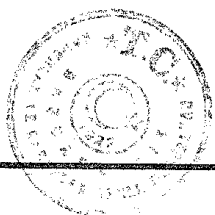
AK Birimlerinin Mücavir AKB'lere Giriş Usulleri

6. Her bir Taraf, hava aracı veya gemisi bir AK görevinin konusu olan diğer Tarafın mevcut menfaatini tanıyacak ve gecikmeksizin diğer Tarafın AK birimlerinin yardım sağlamak amacıyla Arama Kurtarma Bölgesine girişine izin verecektir.

7. Bir KKM'nin kendi AK birimlerini, diğer Tarafın AKB'sine konuşlandırması gerektiğinde, aşağıda müteakip bilginin tesis olunacak VHF kanalları aracılığıyla veya yazılı olarak alınmasını takiben ilgili AK görev koordinatörü derhal gerekli izni verecek ve konuşlandırma ihtiyacının ortaya çıkması halinde gerekli önlemleri alacaktır:

- a) AK biriminin tanımı ve türü
- b) Çağrı işareti veya isim

NT



Madde 5

AK birimlerince diğ er Tarafın olanaklarının kullanımı

1. Bir Tarafça görevlendirilen AK Birimi, gerektiğinde ve elverişli bulunduğ unda, görevi süresince KKM'nin AK görev koordinatörü yönetimine verilebilir. Bu, kendi devletlerinin askeri karargahlarının kontrolü altında kalacak askeri uçakları, helikopterleri, gemileri veya personeli içermez.
2. Diğ er Tarafın AK birimlerinden ve tesislerinden yardım talep eden KKM gerek duyduğı yardım ve hizmetlerin türü ve kapsamıyla ilgili detayları sağlayacaktır.
3. Yardım talep eden KKM, görevlendirilen AK birimlerine talep eden KKM'nin arama ve kurtarma bölgesine girmeden önce, görevlerinin kapsamı hakkında gerekli tam brifingi sağlayacaktır. Bu AK birimlerinin bir havaalanına iniş yapmak veya yardım talep eden Tarafın diğ er hizmetlerini kullanması gerekirse, KKM, AK birimine hizmetin sağlanmasını kolaylaştırmak için bütün gerekli düzenlemeleri yapacaktır.

Madde 6

AK Faaliyetleriyle İlgili Operasyonel Giderler

Her Devlet, bir AK göreviyle konuşlandırılan kendi AK birimlerinin yaptığı masraflardan sorumlu olacaktır. Bir AK görevi alan hava araçları veya helikopterler, Hükümetlerce salınan havacılık harçlarından muaf tutulacaktır.

Madde 7

İkmal ve Teçhizatın Kurtarılması

Yeniden kullanılabilir durumdaki ikmal malzemesi ve beka teçhizatının kurtarılması ilgili KKM'ler arasında düzenlenecektir. Mümkün olduğunda, her iki Tarafça karşılıklı olarak elden çıkarıldıkları konusunda anlaşılan malzemeler hariç kalmak üzere, kullanılan malzemeler kendi sahiplerine geri verilecektir.

Madde 8

Yürürlüğe Giriş

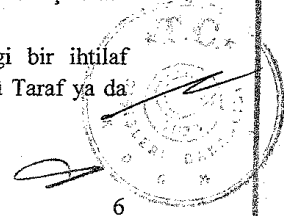
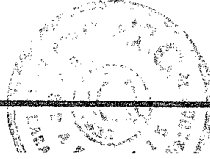
İşbu Anlaşma, Tarafların ulusal mevzuatları uyarınca anlaşmanın yürürlüğe girdiğini birbirlerine bildirdikleri tarihte yürürlüğe girecektir.

Madde 9

Anlaşmanın Uygulanması

1. İşbu Anlaşma, uluslararası hukuka göre bağlayıcı yükümlölük oluşturulmasını amaçlamamaktadır.
2. Bu anlaşmadaki hiçbir şey Taraflardan herhangi birinin uluslararası anlaşmalara ait diğ er temel görev ve haklarını etkilemeyecektir.
3. Anlaşmanın uygulanması ya da yorumlanması ile ilgili herhangi bir ihtilaf Taraflar arasında danışmayla çözümlenecek ve uzlaşma için üçüncü Taraf ya da uluslararası kurullara başvurulmayacaktır.

Nif



Madde 10
Fesih ve Tashih

1. İşbu Anlaşma Tarafların ortak kararıyla mektup teatisi yoluyla değiştirilebilir.
2. Taraflardan herhangi biri öngörülen fesih tarihinden en az altı ay önce karşı Tarafa diplomatik kanallar aracılığıyla yazılı ön bildirimde bulunarak, bu anlaşmadaki yükümlülüklerini feshedebilir.
3. Taraflar karşılıklı olarak aksine mutabakata varmadıysa, anlaşmanın feshedilmesi, fesih tarihinde yürürlükteki AK faaliyetlerini etkilemeyecektir.

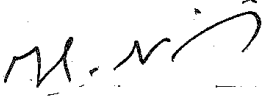
Madde 11
Lisanlar

Arapça, Türkçe ve İngilizce lisanlarında, düzenlenmiş olup, her üç metin de hukuki bakımdan aynı derecede geçerlidir. Anlaşmanın hükümlerinin yorumlanmasında herhangi bir anlaşmazlık olması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

Ankara, 14 Ekim 2008

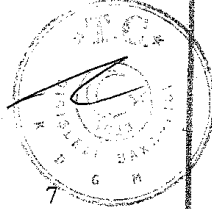
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
Adına

Hasan NAİBOĞLU
Başbakanlık Denizcilik Müsteşarı



Suriye Arap Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Dr. Mahmoud ZANBOUAA
Hava Ulaştırmasından Sorumlu
Ulaştırma Bakan Yardımcısı



**Agreement on
Coordinating Search and Rescue Services
Between**

**Republic of Turkey
and
Syrian Arab Republic**

The Governments of Republic of Turkey and Syrian Arab Republic (hereinafter referred to as the Parties),

RECOGNISING the importance of co-operation in aviation and maritime search and rescue (SAR) and the need for ensuring expeditious and effective search and rescue services;

NOTING the standards and recommended practices contained in Annex (12) to the Convention on International Civil Aviation 1944, the International Convention on Maritime search and Rescue 1979, and the International Convention on Safety of Life at Sea 1974, with due regard to the national legislations of each Party;

Have agreed as follows:

**Article 1
The Implementing Agencies**

1. The competent authorities of each Party are:
For Syrian Arab Republic it is the Civil Aviation Authority.
For the Republic of Turkey it is the Prime Ministry, Undersecretariat For Maritime Affairs, Main Search and Rescue Coordination Center (MSRCC).
2. The Agencies responsible for Search and Rescue are:

For Syrian Arab Republic: Civil Aviation Authority, Air force and Marine Force.

For the Republic of Turkey: Ministry of Interior, Coast Guard Command, the Ministry of Transport, Directorate General of Civil Aviation (DGCA).

Article 2

Search and Rescue Regions

1. The Search and Rescue Regions (SRRs) covered by this agreement, and the responsible Rescue Co-ordination Centres (RCCs) are described in the following paragraphs.
2. Search and Rescue activities will be conducted in SRRs declared by Syrian Arab Republic and Republic of Turkey in accordance with relevant international conventions, in particular the International Convention on Maritime Search and Rescue concluded at Hamburg on 27 April 1979.
3. Rescue Coordination Centre: A unit responsible for promoting efficient organization of search and rescue services and for coordinating the conduct of search and rescue operations within a search and rescue region. DAM/ACC is considered as RCC for Syria, and Ankara MSRCC is considered as RCC for Turkey.
4. The provisions of any other agreement coordinating SAR services that each Party may conclude with a third party must not prejudice the provisions of this agreement.

Article 3

Responsibilities of the Parties

1. Any Party, on receiving information of a maritime or aeronautical incident where any person is in distress within its SRR(s), shall take urgent measures to provide the most appropriate assistance, regardless of the nationality or status of such a person or the circumstances in which the person is found.
2. SAR operations shall be carried out in accordance with IAMSAR Manual and other supplementary ICAO and IMO SAR documents, taking into account any national SAR procedures.
3. After entry into force of this Agreement, each Party shall advise the other party of:
 - a) The operational periods/hours of its RCC(s)
 - b) The details of communications facilities available at the RCC/s, including, as appropriate direct telephone lines, fax, telex and satellite communication, AFTN address, radio frequencies used for coordination, internet and any other relevant communication facilities;
 - c) Where the RCC is not manned 24 hours per day, details of how out-of-hours contact should be submitted.

4. Both Parties, through their respective rescue co-ordination centers (RCCs), shall:

- a) Promptly and regularly exchange SAR information concerning an actual or potential distress situation;
- b) Assist each other, to the extent possible, in conducting SAR missions in their respective SRRs and across their common SRR boundaries;
- c) Take appropriate measures to facilitate the entry of SAR units into each other's SRR, and the use of facilities in each other's SRR while engaged on a SAR mission;
- d) Exchange information on current SAR resources available, to ensure mutual knowledge of each other's SAR capabilities;
- e) Conduct joint tests at least once a month to ensure the effectiveness of SAR communication links;
- f) Inform the other party immediately with any permanent or temporary change regarding the working hours or communication links.
- g) Conduct SAR exercises at least one time per calendar year to test their ability to effect a joint search and rescue response across their common SRR boundaries;
- h) Without prejudicing the ownership of intellectual property and copyright, exchange SAR operations and procedures manuals with ongoing amendments, and prepare documents, to develop procedures and practices as nearly common as possible.

5. Within the COSPAS-SARSAT System framework and in accordance with COSPAS-SARSAT Council (CSC-37/OPN/SR) decisions, the Turkish Mission Control Centre (TRMCC) in Ankara stands ready to provide alerts directly to the Syrian SAR Point of contact (SPOC) about any distress signal detected in relevant service areas where TRMCC could provide real time coverage as a Ground Segment Provider. The Syrian side will consider further cooperation in this regard.

Article 4

Standard Rescue Co-Ordination Centre Operating Procedures

Responsibility for initiation of SAR action:

1. The responsibility for declaring the appropriate SAR emergency phase and initiating local action shall be determined in accordance with the national SAR procedures of the State concerned. The responsibility for initiating all subsequent SAR actions rests with the RCC.

The RCC responsible for initiating SAR action shall be determined as follows:

- a) When the position of an aircraft or vessel which needs assistance in distress is known, action shall be initiated by the RCC in whose search and rescue region the aircraft or vessel is located.
- b) When the position of the aircraft or vessel is unknown, action shall be initiated by the RCC which first becomes aware that the aircraft or vessel may need assistance.

Responsibility for overall SAR co-ordination:

2. RCC responsible for overall SAR co-ordination (the coordinating RCC) shall be the RCC:

- a) In whose SRR the aircraft or vessel was operating when the last communication was received; or
- b) Into whose SRR the aircraft or vessel was proceeding if the last contact was made on the common SRR boundaries.

3. If the coordinating RCC is different from the RCC which initiated the SAR action, the latter shall assume the responsibilities of SAR operations until such time as a handover to the coordinating RCC can be effected.

4. If it is subsequently determined that the aircraft or vessel in distress is located within the SRR of an RCC other than the coordinating RCC, or if circumstances are such that another RCC is more suitable to coordinate the SAR operations (because of better communications, proximity to the search area, more readily available SAR units or facilities, or any other reason), the responsibility for overall SAR coordination may be transferred by mutual agreement between the RCCs concerned.

Transfer of overall SAR co-ordination responsibility

5. When a transfer of responsibility for overall SAR coordination is to take place, direct communications shall be conducted between the SAR mission coordinators concerned to determine the best course of action. If it is decided that a transfer of responsibility is appropriate for the whole mission or part thereof:

- a) Full details of action taken up to that time shall be exchanged; and
- b) The RCC currently exercising co-ordination responsibility will retain that responsibility until the accepting RCC advises that it has assumed responsibility for overall SAR co-ordination.

Entry procedures for SAR units into adjacent SRRs

6. Each Party will recognize the established interest of the other Party whose aircraft or ship is the subject of a SAR mission and will permit without delay the entry of SAR units of the other Party into its search and rescue region to render assistance.

7. When it becomes necessary for an RCC to deploy SAR units into the SRR of the other Party, the relevant SAR mission coordinator, upon the receipt of the following information in written or by using established VHF channels, will immediately grant permission and in case of need of deployment arises, shall take the necessary measures:

- a) SAR unit identification and type.
- b) Call sign or name.
- c) Point of departure, route and destination.
- d) Assigned task.
- e) Persons on board.
- f) Communications facilities and frequencies to be used.
- g) SAR equipment on board.
- h) Patrol time.
- i) Range and endurance, and
- j) Recovery plan
- k) Details of the distressed vessel (or person) such as:
 - Identification and type.
 - Last known position.
 - Point of departure, route and destination.
 - Total number of persons on board (if not known, design capacity).
 - Communication facilities and radio frequencies in use.
 - Nature of emergency and other details.

8. The SAR mission coordinator at the Counterpart RCC will:

- a) Acknowledge receipt to the RCC deploying the SAR units and indicate any condition under which the intended mission is to be undertaken; and
- b) Provide all assistance to ensure success of the mission.

9. SAR units will not enter an air defense identification zone until approval is received from the RCC of the authority responsible for the zone.

Promulgation of Search Areas

10. When the RCC responsible for overall SAR co-ordination has been determined in accordance with paragraph 3.1, that RCC will determine the area of probability and establish the search area(s). The responsible RCC and the Counterpart RCC will, if appropriate, arrange for promulgation of a NOTAM defining the search and rescue areas and activities, and will issue any necessary safety messages for ships and aircraft.

Liaison during a SAR mission

11. During the course of a SAR mission, RCCs shall maintain close liaison to ensure the smooth and successful execution of the mission. The coordinating RCC shall inform the Counterpart RCC at regular intervals of the number of SAR units involved in the mission, areas to be searched, actions taken to date, and decisions to suspend or terminate the mission.

Notification will take the form of situations reports (SITREPs) at least daily or at any time of a significant change to the situation. Direct communication between the SAR mission coordinators should be conducted whenever necessary.

Article 5

The Use of other Party's Facilities by SAR units

1. SAR units assigned by one Party, when required and available, can be placed under the direction of the SAR mission coordinator of the RCC for the period of their assignment. This does not include military aircraft, helicopters, ships, or personnel that will remain under the control of the military headquarters of their state.
2. The RCC that requests assistance in the form of SAR units or facilities of the other party shall provide all pertinent details of the type and scope of the assistance or facilities required.
3. The RCC that requests assistance shall provide a full briefing directly to each SAR unit that has been made available on the scope of its mission before the unit enters the requesting RCC's search and rescue region. If it is necessary for such SAR units to land at an airfield or make use of other facilities of the Party that requests assistance, the RCC will make all necessary arrangements to facilitate the provision of services to the SAR unit.

Article 6

SAR Operational Expenses

Each State shall be responsible for the expenses incurred by its own SAR units deployed during a SAR mission. Aircraft or helicopters engaged in a SAR mission shall be exempted from Government levied aviation charges.

Article 7

Recovery of Supplies and Equipment

Recovery of re-useable supplies and survival equipment shall be arranged between the respective RCCs. When practicable, recovered items shall be returned to their owners unless other arrangements for their disposal are mutually determined in specific instances.

Article 8

Entry into Force

This agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last notification on completion of all internal procedures required for its entry into force by the Parties.

Article 9

Application of the Agreement

1. This agreement is not intended to create binding obligations under international law.
2. Nothing in this agreement shall affect in any way the rights and duties based on other international agreements pertaining to any of the Parties.
3. Any dispute regarding the interpretation or implementation of this agreement shall be resolved by consultations among the Parties and shall not be referred to an international body or third Party for settlement.

Article 10

Termination and Amendment

1. This agreement may be amended by mutual decision of the Parties through the exchange of letters.
2. Each party may terminate its obligations under the agreement by issuing prior written notification to the other party at least six months before the intended termination date through diplomatic channels.
3. Termination of this agreement shall not affect the current SAR operations at the date of termination unless otherwise agreed by the Parties.

Article 11

Languages

Done in Arabic, Turkish and English languages, each text being equally authentic in legal terms. In case of disagreement regarding the interpretation of the provisions of this agreement, English text shall prevail.

Ankara, 14 October 2008

For
The Government of
Republic of Turkey

Hasan NAİBOĞLU
Prime Ministry, Undersecretary
For Maritime Affairs

For
The Government of
Syrian Arab Republic

Dr. Mahmoud ZANBOUAA
Deputy Minister of Transport For
Air Transport